

Contes

CONTES ET FABLES D'AFRIQUE

Ashley Bryan, Jan Knappert, Jean Muzi.- Paris : Père Castor Flammarion, 2003.- 335 p. ; 18 x 13 cm. (Castor poche ; contes, légendes et récits).- ISBN 2-08-161629-7 : 7,50 €.

Ce gros volume regroupe trois excellents petits recueils : *10 contes d'Afrique noire* (ancien titre : *Le Bœuf aux cornes magiques : contes d'Afrique noire*) de Ashley Bryan, *37 fables d'Afrique* (ancien titre : *Fables d'Afrique*) de Jan Knappert et *20 contes du Niger* (ancien titre : *Contes des rives du Niger*) de Jean Muzi. Trois excellents recueils. Le regroupement ? Pourquoi pas ? C'est plutôt une bonne idée, d'autant plus que les trois titres sont disponibles séparément. (EC)

À partir de 6 ans

M

ATONG CONTE DINKA 1

Francis Mading Deng ; ill. Mohamed Omer Bushara ; trad. de l'anglais Patricia Musa.- Nîmes : Grandir, 2003.- [48] p. : ill. ; 20,5 x 20,5 cm.- ISBN 2-84166-216-0 : 20,00 €.

Atong la toute belle avait décidé de ne se marier qu'avec un homme qui porterait une ceinture de coquillages. Alors, quand le lion Juach se présente devant elle, paré de ladite ceinture, elle accepte de l'épouser, malgré les mises en garde de ses frères : "N'épouse pas Juach. C'est un lion !". Dans sa nouvelle demeure, au pays des lions, bien nourrie, sans rien à faire, Atong engraisse. Et c'est là le but de Juach, qui a invité ses amis à un festin, où il compte leur servir... Atong ! Heureusement qu'un petit lézard est là, qui veille... Les illustrations à l'encre qui accompagnent ce conte venu du Sud du Soudan sont abstraites, difficiles à "lire" pour les enfants, ce qui pose la question du public auquel s'adresse cet ouvrage... (HC)

À partir de 7 ans

M/A

♥ SAGESSES ET MALICES DE MADI, L'IDIOT VOYAGEUR

Salim Hatubou ; ill. Mokeït Van Linden.- Paris : Albin Michel, 2004.- 132 p. : ill. ; 17,5 x 14,5 cm. (Sagesses et Malice).- ISBN 2-226-14071 9 : 12,50 €.



Sagesses et malices de Madi, l'idiote voyageur

21 histoires de M'na Madi ou Madi l'inutile, parti à la recherche de la sagesse. Fou ou sage ? Madi, l'idiote voyageur, n'est pas sans rappeler Nasreddine Hodja ou Jeha. Issues de l'héritage des deux cultures des Comores, africaine et arabe, les aventures de M'na Madi réveilleront des réminiscences d'histoires et de contes connus. À savourer... (HC)

Pour tous dès 7 ans

B/M

♥ LE PRINCE COURAGEUX ET AUTRES CONTES D'ETHIOPIE

Praline Gay-Para ; ill. Sophie Dutertre.- Paris : Syros jeunesse, 2003.- 109 p. : ill. coul. ; 19 x 18 cm. (Paroles de conteurs).- ISBN 2-7485-0188-8 : 12,35 €.

Voici trois histoires bien plaisantes : la première qu'on connaissait plutôt chez les Inuits (le conteur qui n'en finit pas de raconter son histoire !), la deuxième où l'on découvre une princesse amoureuse d'un homme sans courage

et qui l'aide discrètement et efficacement et un merveilleux récit où l'on voit qu'une certaine innocence, faite de générosité et d'esprit sans détour peut faire merveille. Un beau choix très bien illustré. (EC)

À partir de 8 ans

B

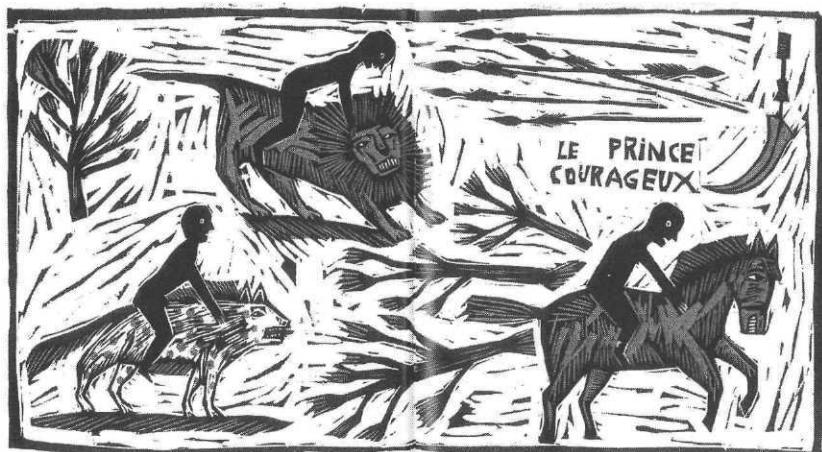
♥ BRUISSSEMENTS DE SAVANE CONTES DU BÉNIN

Mach-houd Kouton ; ill. Agniechka.- Paris : Syros Jeunesse, 2003.- 96 p. : ill. ; 13 x 18 cm. (Contes nomades).- ISBN 2-7485-0140-3 : 5,90 €.

Recueil de neuf contes des Dendi du nord Bénin - présents aussi au Niger et au Nigéria -, collectés par Mach-houd Kouton, originaire de la région, qui les a entendus de son oncle, au village de Karimama, à Gaya. Ces contes sont écrits simplement et efficacement. L'introduction du recueil est parfaite, on ne peut plus éclairante. (VQ)

À partir de 9 ans

M



Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie

CONTES ET LÉGENDES DU CONGO

Contes collectés et traduits par Grégoire Koutekissa et Cyr Marc Koutekissa ; ill. Virginie Chiodo.- Paris : Flies France, 2004.- 220 p. : ill. ; 22,5 x 12,5 cm. (Aux origines du monde).- ISBN 2-910272-24-9 : 20,00 €.

Trente-sept contes, souvent étiologiques, mais pas seulement, certains très longs comme "L'arbre qui parle" ou très brefs comme "La Poule et l'eau". On reste parfois saisi devant la dureté, la force de certains récits et complètement amusés par d'autres pleins de malice. Un choix intéressant. Pour une fois dans cette collection, il ne s'agit pas d'une anthologie de seconde main, avec toute les qualités que ces recueils ont en général, mais d'une collecte entreprise par un enseignant, Grégoire Koutekissa, né au Congo en 1926, et continuée par son fils Cyr Marc. Illustrations discrètes, souvent amusantes. (EC)

Pour tous dès 9 ans

M

♥ CONTES SÀNÁN DU BURKINA FASO. LA FILLE CAILLOU

Contes choisis, traduits et adaptés par Suzy Platiel ; ill. Jiang Hong Cheng.- Paris : L'École des loisirs, 2004.- 126 p. ; 19 x 12,5 cm. (Neuf).- ISBN 2-211-073-91-3 : 8,00 €.

L'ethnolinguiste Suzy Platiel a partagé la vie des Sànan du Burkina Faso en 1967. Elle nous raconte en début d'ouvrage les soirées de contes et nous explique leur importance dans la

société sànan, puis nous propose une sélection de 13 contes "mûrs". Un glossaire clôt le recueil. Une lecture à savourer... (HC)

À partir de 9 ans

M

LE CRAPAUD CHEZ SES BEAUX-PARENTS

D'après un conte de la tradition orale congolaise

Michèle Sigal ; ill. Kibushi Ndjate Wootto.- Paris : Éditions de l'Œil, 2003.- 32 p. : ill. coul., fotogr. ; 190 x 130 cm. (L'imagerie des contes ; Contes d'Afrique).- ISBN 2-912415-78-0 : 20,00 €.

Une belle édition très soignée pour ce petit livre cartonné, à l'italienne. Le crapaud se rend chez ses beaux-parents pour y faire un festin. En chemin, il rencontre Lomena le serpent, le bâton, la fourmi, la poule, la civette, le piège, le feu... qui tous se joignent au crapaud. Mais une fois arrivés, la femme du crapaud apporte une seule cuillère pour se servir... Forme classique de randonnée pour cette histoire très bien racontée, dans une langue soignée. Carte du Congo et en postface un texte de Lomomba Emongo (écrivain et chercheur congolais) sur le crapaud dans les contes d'Afrique noire. Un DVD réalisé par Kibushi Ndjate Wootto, réalisateur congolais de films d'animation, accompagne l'ouvrage. Les illustrations du livre sont d'ailleurs tirées du film. Le conte malheureusement est raconté d'une voix monotone et très peu audible ; la langue n'étant pas simple,

la compréhension est très difficile ce qui gâche le plaisir. En bonus, des informations sur le réalisateur, la République Démocratique du Congo, les animaux dans les contes africains. (VQ)

À partir de 9 ans

M

♥ KANKAN LE MALÉFIQUE

Louis Camara ; ill. Béatrice Favereau.- Montréal : Hurtubise HMH, 2002.- 77 p. : ill. ; 11 x 18 cm. (Plus).- ISBN 2-89428-446-2 : 8,95 \$ can. : 5,70 €.

Un conte inspiré des mythes yorouba, par L. Camara, écrivain sénégalais passionné par cette culture. Monstre malfaisant mi-homme, mi-oiseau, Kankan invite le coq, le chien, l'hyène, le chasseur... à l'aider à défricher son champ, avec l'intention cachée de provoquer un massacre. Car ces invités se haïssent et finissent par s'entre-tuer. Il faudra l'intervention miraculeuse de la rosée du matin qui, elle, n'a pas d'ennemi... Une belle écriture toute en simplicité ; nombreux dessins noir et blanc ; dossier pédagogique. (VQ)

À partir de 9 ans

M

TROIS RUSES D'IBNASYA CONTES COMORIENS

Saïd Abdallah ; ill. Laurence Poitevin.- Paris : L'Harmattan, 2003.- 41 p. : ill. ; 21,5 x 13,5 cm. (La légende des mondes).- ISBN 2-37475-3734-X : 6,00 €.

Ibnasya est un peu le Nasr Eddin Hodja comorien. Certes il fait peut-être moins le pitre mais comme son collègue arabe, il maîtrise la ruse et les conseils (en arabe, son nom veut dire "celui qui donne des conseils") et ce, pour venir en aide aux plus pauvres, le plus souvent contre des monarques abusifs. Ce recueil présente trois de ses aventures à travers des textes assez brefs qui se lisent facilement et avec plaisir. Ci et là quelques illustrations en noir et blanc stylisées. Un bon recueil pour une zone géographique qui en compte très peu (tout du moins en français, pour ce que l'on sait). (CL)

À partir de 11 ans

M